

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 603

[C — 2005/27150]

**2 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation de modifications
aux statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment les articles 6 et 9;

Vu le décret du 6 mai 1999 modifiant la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'Investissement et des Sociétés régionales d'investissement en son article unique;

Vu les statuts de la Société régionale d'investissement de Wallonie, approuvés par arrêté royal du 15 décembre 1978, modifiés par les arrêtés royaux des 24 octobre 1979, 8 février 1980, 14 mars 1980, 18 septembre 1980, 24 juin 1981, par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 septembre 1984, 6 mars 1986, 19 septembre et 19 novembre 1987, 15 septembre 1988 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 12 octobre 1995, 23 mai 1996, 7 mars 2001, 24 juillet 2003 et 12 février 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 2 décembre 2004 d'approuver le projet de modification des statuts de la S.R.I.W.;

Vu le procès-verbal de l'assemblée générale de la S.R.I.W. du 8 décembre 2004;

Sur proposition du Ministre de l'Economie et de l'Emploi,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon approuve les modifications ci-après aux statuts de la S.R.I.W.:

A l'article 10 :

— le texte du troisième alinéa devient: « La durée du mandat des administrateurs est de cinq ans. » ;

— un alinéa rédigé comme suit est ajouté in fine: « En cas de suspension d'un mandat d'administrateur, les administrateurs restés en fonction auront le droit, en respectant les mêmes règles de présentation, de pourvoir au remplacement de cet administrateur pendant la durée de suspension de son mandat. »

A l'article 18 :

— le texte du deuxième alinéa est complété par le texte suivant : « autre qu'une société ayant pour seule activité la stricte gestion du patrimoine familial de cet administrateur. »;

— le texte du troisième alinéa devient: « Le Gouvernement wallon peut déroger à ces deux principes pour les administrateurs qui ont été désignés en raison de leur expérience à la direction de sociétés industrielles ou de services, pour l'administrateur qui représente les institutions financières visées à l'article 6 des statuts et pour au maximum un autre administrateur. »

A l'article 20 :

— un paragraphe 3° nouveau rédigé comme suit est ajouté in fine: « 3°) d'une société ayant pour seule activité la stricte gestion du patrimoine familial de ce membre du personnel. »

A l'article 33 :

— le texte de l'article devient : « Sans préjudice aux obligations d'informations et au rapport annuel prévues par le décret du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public et au décret de même date relatif au contrat de gestion et aux obligations d'information, une concertation, au moins annuelle, a lieu entre le conseil d'administration de la S.R.I.W. et le Gouvernement wallon. »

Une disposition transitoire rédigée comme suit est introduite in fine des statuts:

« Disposition transitoire

La durée des mandats d'administrateur en cours ce 8 décembre 2004 reste fixée à six ans. La limitation à cinq ans de la durée des mandats aura effet pour les nouvelles nominations ou lors du renouvellement des mandats actuels. »

Art. 2. Le Ministre de l'Economie et de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 2 décembre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Economie et de l'Emploi,
J.-Cl. MARCOURT

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 603

[C — 2005/27150]

2. DEZEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen an den Satzungen der "Société régionale d'Investissement de Wallonie" (S.R.I.W.) (Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere der Artikel 6 und 9;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und regionaler Investitionsgesellschaften in seinem einzigen Artikel;

Aufgrund der Satzungen der «Société régionale d'Investissement de Wallonie», genehmigt durch den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 1978, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Oktober 1979, vom 8. Februar 1980, vom 14. März 1980, vom 18. September 1980, vom 24. Juni 1981, durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1984, vom 6. März 1986, vom 19. September und vom 19. November 1987, vom 15. September 1988 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 12. Oktober 1995, vom 23. Mai 1996, vom 7. März 2001, vom 24. Juli 2003 und vom 12. Februar 2004;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Juli 2004 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 2. Dezember 2004 zur Genehmigung des Projektes zur Abänderung der Satzungen der S.R.I.W.;

Aufgrund des Protokolls der Generalversammlung der S.R.I.W. vom 8. Dezember 2004;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft und der Beschäftigung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt die weiter unten stehenden Abänderungen an den Satzungen der S.R.I.W.:

In Artikel 10:

— wird der Wortlaut des dritten Absatzes durch Folgendes ersetzt: «Die Dauer des Mandats der Verwalter beträgt fünf Jahre»;

— wird ein wie folgt verfasster Absatz am Ende des Artikels hinzugefügt: «Im Falle der Aufhebung des Mandats eines Verwalters werden die noch im Amt bleibenden Verwalter berechtigt sein, für die Ablösung dieses Verwalters während der Dauer der Aufhebung seines Mandats unter Einhaltung derselben Vorschlagsregeln zu sorgen.»

In Artikel 18:

— wird dem Wortlaut des zweiten Absatzes Folgendes hinzugefügt: «die keine Gesellschaft ist, deren einzige Tätigkeit nur in der Verwaltung des Familienvermögens dieses Verwalters besteht.»;

— wird der Wortlaut des dritten Absatzes durch Folgendes ersetzt: «Die Wallonische Regierung kann von diesen beiden Grundsätzen für die Verwalter, die auf der Grundlage ihrer Erfahrung bei der Leitung von Industrie- bzw. Dienstleistungsgesellschaften bezeichnet worden sind, für den Verwalter, der die in Artikel 6 des Satzungen erwähnten Finanzinstitute vertritt, und für maximal einen anderen Verwalter abweichen.»

In Artikel 20:

— wird ein neuer wie folgt verfasster Paragraph «3° am Ende hinzugefügt: 3°) einer Gesellschaft, deren einzige Tätigkeit nur in der Verwaltung des Familienvermögens dieses Personalmitglieds besteht.»

In Artikel 33:

— wird der Wortlaut des Artikels durch Folgendes ersetzt: «Unbeschadet der Informationspflichten und des Jahresberichts, die im Dekret vom 12. Februar 2004 über das Statut des öffentlichen Verwalters und im Dekret desselben Datums über den Geschäftsführungsvertrag und die Informationspflichten vorgesehen sind, findet mindestens einmal im Jahr eine Konzertierung zwischen dem Verwaltungsrat der S.R.I.W und der Wallonischen Regierung statt.»

Eine wie folgt verfasste Übergangsbestimmung wird am Ende der Satzungen eingefügt:

«Übergangsbestimmung

Die Dauer der an diesem 8. Dezember 2004 laufenden Verwaltermandate beträgt weiterhin sechs Jahre. Die Begrenzung der Dauer der Mandate auf fünf Jahre wird für die neuen Ernennungen oder bei der Erneuerung der gegenwärtigen Mandate gelten.»

Art. 2 - Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 2. Dezember 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,
J.-Cl. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 603

[C — 2005/27150]

2 DECEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société régionale d'Investissement de Wallonie » (Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 6 en 9;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een nationale investeringsmaatschappij en van de gewestelijke investeringsmaatschappijen, in zijn enige artikel;

Gelet op de statuten van de « Société régionale d'Investissement de Wallonie », goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 15 december 1978, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1979, 8 februari 1980, 14 maart 1980, 18 september 1980, 24 juni 1981, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1984, 6 maart 1986, 19 september en 19 november 1987, 15 september 1988 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 12 oktober 1995, 23 mei 1996, 7 maart 2001, 24 juli 2003 en 12 februari 2004;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 juli 2004 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 2 december 2004 waarbij de gewijzigde statuten van de « S.R.I.W. » werden goedgekeurd;

Gelet op de notulen van de algemene vergadering van de « S.R.I.W. » van 8 december 2004;

Op de voordracht van de Minister van Economie en Tewerkstelling,

Besluit :

Artikel 1. De onderstaande wijzigingen in de statuten van de « S.R.I.W. » worden goedgekeurd door de Waalse Regering :

In artikel 10 :

— wordt de tekst van het derde lid : « Het mandaat van de bestuurders loopt vijf jaar. »;

— wordt een nieuw lid in fine ingevoegd, luidend als volgt : « In geval van schorsing van een mandaat van bestuurder mogen de in dienst gebleven bestuurders met inachtneming van dezelfde regels van voordracht voorzien in de vervanging van deze bestuurder gedurende de schorsing van zijn mandaat. »

In artikel 18 :

— wordt de tekst van het tweede lid aangevuld als volgt : « ander dan een vennootschap met als enige activiteit het strikte beheer van het familiaal vermogen van deze bestuurder. »;

— wordt de tekst van het derde lid : « De Waalse Regering mag van die twee principes afwijken voor de bestuurders die aangewezen zijn wegens hun ervaring binnen de directie van industriële of dienstverlenende vennootschappen, voor de bestuurder die de in artikel 6 van de statuten bedoelde financiële instellingen vertegenwoordigt en voor maximum een andere bestuurder. »

In artikel 20 :

— wordt een nieuw paragraaf 3° in fine ingevoegd, luidend als volgt : « 3°) een vennootschap met als enige activiteit het strikte beheer van het familiaal vermogen van dit personeelslid. »

In artikel 33 :

— wordt de tekst van het artikel : « Onverminderd de verplichtingen tot informatieverstrekkingen en het jaarlijkse verslag bedoeld in het decreet van 12 februari 2004 betreffende de overheidsbestuurder en het decreet van 12 februari 2004 betreffende het beheerscontract en de verplichtingen tot informatieverstrekking plegen de raad van bestuur van de « S.R.I.W. » en de Waalse Regering minstens jaarlijks overleg. »

Een overgangsbepaling wordt in fine van de statuten ingevoegd, luidend als volgt :

« Overgangsbepaling

De duur van de mandaten van bestuurder die op 8 december 2004 lopend zijn, blijft bepaald op zes jaar. De beperking tot vijf jaar van de duur van de mandaten zal gevolg hebben voor de nieuwe benoemingen of bij de hernieuwing van de huidige mandaten. »

Art. 2. De Minister van Economie en Tewerkstelling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 2 december 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie en Tewerkstelling,
J.-Cl. MARCOURT